

FRAGLIA VELA RIVA TROFEO "EZIO TORBOLI 2017" 21-22 OTTOBRE 2017



Istruzioni di Regata (SI) / Sailing Instructions (SI)

1. CIRCOLO ORGANIZZATORE - ORGANIZING CLUB

Fraglia Vela Riva, Via G. Maroni, 2 - 38066 Riva del Garda - Italy
Tel +390464 552460 Fax +390464 557120
e-mail: info@fragliavelariva.it -- web site: www.fragliavelariva.it

2. LOCALITA' E DATA DELLE REGATE - PLACE AND DATES OF THE EVENT

2.1 Riva del Garda – Italy – 21- 22 Ottobre 2017

“Segnale di Avviso” della prima prova: ore 13.00 del 21 ottobre 2017.

2.1 Riva del Garda – Italy – 21st / 22nd October 2017

“Warning Signal” of the first race: 1:00 pm October 21st 2017

3. COMITATO DI REGATA (RC) E PER LE PROTESTE (PC) - RACE COMMITTEE (RC) AND PROTEST COMMITTEE (PC)

3.1 Le composizioni del Comitato di regata e per le proteste saranno pubblicate a mezzo comunicato

3.1 *RC and PC compositions will be posted on the Official Notice Board (ONB).*

4. AMMISSIONE E TESSERAMENTO - ELIGIBILITY AND LICENCES

4.1 Una barca ammessa alle regate, per risultare iscritta, dovrà regolarizzare la propria iscrizione presso il Comitato Organizzatore (OC) entro le ore 11:30 di sabato 21 ottobre 2017.

4.1 *Admitted boats shall be entitled to race only after completion of registration to the Organizing Committee (OC) within 11:30 am of Saturday 21st October 2017.*

4.2 Timonieri italiani potranno prendere parte alle regate solo se in possesso della tessera FIV valida per l'anno in corso, vidimata per la parte relativa alle prescrizioni sanitarie, e della tessera di Classe. Mentre i timonieri stranieri dovranno essere in regola con le prescrizioni delle loro federazioni.

Le barche dovranno presentare l'originale di una valida polizza assicurativa di responsabilità civile per danni verso terzi con un massimale minimo di € 1.500.000,00

4.2 *Italian competitors must be current members of the Italian Sailing Federation and the Italian Optimist Association. The foreigner competitors must be in order with the commands of their own federations.*

Each boat shall hold a valid Third Party Liability Insurance policy, including coverage when racing, with a minimum cover of € 1.500.000,00.

4.3 Classi Ammesse: Optimist Juniores e Cadetti

4.3 *Admitted Class: Optimist Juniores and Cadetti*

5. REGOLE - RULES

5.1 La regata sarà disciplinata da:

- Le “regole” così come definite nel vigente Regolamento di Regata (RRS)
- Il Regolamento di Classe (CR) con le modifiche eventuali apportate dalle SI

5.1 *The event will be governed by:*

- *the “rules” as defined by the current RRS*
- *the Class Rules with amendments, if any*

5.2 Per infrazioni a regole della parte 2 del RRS sarà in vigore la regola 44.1 L'effettuazione di penalizzazione alternativa dovrà essere comunicata alla Giuria, compilando l'apposito

modulo da consegnare entro il tempo limite per la presentazione delle proteste della giornata (a modifica della regola 44.1).

5.2 *In case of infringement to the rules contained in Part 2 of RRS, rule 44.1 will apply. A form certifying that an alternative penalty has been effected, shall be filled in and submitted to the Jury within the protest time limit to lodge the protests of the day (this change rule 44.1).*

5.3 La pubblicità è permessa

5.3 *Advertising is permitted.*

5.4 Se vi sarà conflitto tra le lingue prevarrà il testo inglese.

5.4 *In case of conflict between languages English will prevail.*

6. CONTROLLI DI STAZZA - MEASUREMENT CHECKS

6.1 Non sono previsti controlli preventivi di stazza. In qualsiasi momento un'imbarcazione ed il suo equipaggiamento potranno essere controllati, a campione, dal RC.

6.1 *No checks are scheduled. At any time a boat and its equipment may be inspected, at random, by a RC measurer.*

7. COMUNICATI UFFICIALI - OFFICIAL NOTICES

7.1 I comunicati ufficiali saranno esposti all'Albo Ufficiale (ONB). L'Albo Ufficiale è situato al piano terra della Fraglia Vela Riva.

7.1 *Official notices will be posted on the Official Notice Board (ONB). The ONB is located at the ground floor of Fraglia Vela Riva.*

8. MODIFICHE ALLE ISTRUZIONI DI REGATA - SAILING INSTRUCTIONS AMENDMENTS

8.1 Eventuali modifiche alle SI saranno esposte all'ONB sito al piano terra della Fraglia Vela Riva almeno 2 ore prima dell'orario di partenza previsto della prova in cui avranno effetto.

8.1 *Any changes to the SI will be posted on the ONB at the ground floor of Fraglia Vela Riva at least 2 hours before the scheduled starting time of the race in which they will apply to.*

9. SEGNALI FATTI A TERRA - SIGNALS MADE ASHORE

9.1 Le segnalazioni a terra verranno esposte sull'albero dei segnali, sito sulla terrazza della Fraglia Vela Riva.

9.1 *All signals made ashore will be displayed on the signals' mast located at the balcony of Fraglia Vela Riva.*

9.2 Quando il Pennello "Intelligenza" viene esposto a terra le imbarcazioni non devono lasciare il parco barche fino alla ammainata della stessa, nello "Schema dei Segnali di Regata di Differimento", "un minuto" sono sostituite dalle parole "non meno di 45 minuti", questo modifica la definizione relativa.

9.2 *When AP flag is displayed ashore boats can not leave the shore until the lowering of the flag, in the Diagram of the Race Signals of Postponement, "1 minute" will be changed to "not less of 45 min, this amends the related definition.*

10. PROGRAMMA DELLE REGATE - SCHEDULE OF RACES

10.1 Sabato 21 Ottobre 2017 ore 13:00 primo segnale di avviso

Domenica 22 Ottobre 2017 ore 9.00 primo segnale di avviso.

10.1 Saturday 21st October at 1.00 pm first warning signal.

Sunday 22nd October at 9.00 am first warning signal

10.2 Qualora vi siano le condizioni per farlo, potranno essere disputate un massimo di 3 prove nella stessa giornata. Nell'ultimo giorno di regata non verranno dati segnale dopo le ore 16:00

10.2 *No more than 3 races per day will be sailed. On the last day of the regatta no warning signal will be made after 16.00 4.00pm.*

10.3 Sono in programma complessivamente 6 (sei) prove. Se saranno corse 4 regate o più sarà concesso lo scarto della prova peggiore.

10.3 *6 (six) races are scheduled. The worst score will not be considered when 4 or more races will be sailed.*

11. BANDIERA DI CLASSE - CLASS FLAG

11.1 Per gli Juniores bandiera di Classe Optimist . Per i cadetti Bandiera bianca con scritta "C"

11.1 *For Juniores Optimist Class Flag .For cadets white flag with "C".*

12. IL PERCORSO – THE COURSE

12.1 Vedi allegato

12.1 *See attached course.*

13. LE BOE - MARKS

13.1 La boa di percorso 1 sarà cilindrica di colore arancione, la boa 2 sarà cilindrica di colore Verde. La Boa 3 sarà cilindrica di giallo arancione. La boa di arrivo sarà un gavitello arancione con asta e bandiera arancione

13.1 *Course mark 1 will be orange cylindrical inflatable mark, the mark 2 will be Green cylindrical inflatable mark. The mark 3 will be yellow cylindrical mark. The finishing mark will be a buoy with pole displaying and Orange Flag.*

14. LA PARTENZA – START

14.1 La procedura di partenza sarà conforme a ISAF Parte 3 regola 26.

<i>Tempo</i>	<i>Segnale</i>	<i>Significato</i>	<i>Acustico</i>
-5'	Bandiera di classe Juniores Bandiera bianca con scritta "C" per Cadetti	Segnale di Avviso	1 suono
-4'	Bandiera "P" (Papa) Oppure "I" (India) Oppure "U" (uniform) Oppure Bandiera Nera	Segnale Preparatorio	1 suono
-1'	Ammaino Segnale Preparatorio	Ultimo Minuto	1 suono
0	Ammaino Bandiera di Classe	Partenza	1 suono

14.1 Start will be given as per rule 26

<i>Time</i>	<i>Signal</i>		
-5'	Class Flag Juniores White flag with "C" for Cadets	Warning Signal	1 sound
-4'	Flag "P" (Papa) Or I (india) Or "U" (Uniform) or Black Flag	Preparatory Signal	1 sound
-1'	Lowering PS	Last Minute	1 sound
0	Lowering Class Flag	Start	1 sound

14.2 **Campo Cadetti** La linea di partenza sarà fra un'asta con bandiera arancione, posta sul battello del Comitato di Regata e un asta con bandiera arancione posta su un gommone.

14.2 **Campo Juniores** La linea di partenza sarà fra un'asta con bandiera arancione, posta sul battello del Comitato di Regata e un asta con bandiera arancione posta su un gommone..

14.3 **Cadetti Course** *The starting line will be between the pole with orange flag on the RC vessels and the pole with orange flag on a rubber boat.*

Juniores Course *The starting line will be between the pole with orange flag on the RC vessels and the pole with orange flag on a rubber boat.*

14.3 La prima classe a partire saranno gli Juniores

14.3 *The first class to start will be the Juniores*

- 14.4 Le imbarcazioni che non siano partite regolarmente entro 4 (quattro) minuti saranno considerate DNS (Modifica alle Appendici A4 e A5).
- 14.4 *Boats not regularly started within 4 (four) minutes will be scored DNS (this changes Appendixes A4 and A5).*
- 14.5 Durante le procedure di partenza e di arrivo, i battelli del RC potranno tenere la posizione con l'uso dei motori, pertanto l'uso degli stessi non costituirà motivo di richiesta di riparazione (a modifica della regola 27.2).
- 14.5 *During start and finishing procedures the RC boats may keep their position by engine, this will not be ground for a request of redress (this change rule 27.2).*
- 15. BATTELLI DI SERVIZIO – OFFICIAL BOATS**
- 15.1 I battelli di servizio esporranno una bandiera rossa con la lettera S.
- 15.1 *Official boats will display a red flag with the letter S.*
- 16. ARRIVO – FINISH**
- 16.1 **Campo juniores e Cadetti** La linea di arrivo sarà tra un asta portante una bandiera blu a bordo del battello del comitato di regata e l'asta portante una bandiera arancio issata su un gavitello arancio.
- 16.1 **Juniores Course and Cadets**
The finishing line will be between the RC arrivals boat hosting a blue flag and a an orange buoy hosting an orange flag.
- 17. TEMPO LIMITE – TIME LIMIT**
- 17.1 Non è previsto tempo limite per l'arrivo della prima imbarcazione, a modifica della regola 35 e delle Appendici A4.1 e A5, le barche che non arrivano entro 20 min. dopo il primo saranno classificate DNF.
- 17.1 *There will be no time limit for the finishing of the first boat, changing rules 35 and Appendixes A4.1 and A5, the boats not finishing within 20 min. after the first boat's finishing, will be scored DNF.*
- 18. PROTESTE – PROTESTS**
- 18.1 A parziale modifica della regola 61 i concorrenti dovranno comunicare se protestano al momento dell'arrivo al comitato di regata. Se questo non avverrà la protesta sarà invalida.
- 18.1 *A partial amendment of Rule 61 competitors must declare the protest on arrival to the race committee. Unless this happens the protest will be considered invalid.*
- 18.2 Il tempo limite per presentare le proteste sarà affisso all'albo ufficiale, sarà di 1 ora dopo l'arrivo dell'ultimo concorrente nell'ultima prova corsa della giornata.
- 18.2 *Protests time limit will be posted on the ONB. It will be 1 hour after the finishing of the last competitor in the last race sailed that day.*
- 18.3 Le proteste verranno discusse al più presto possibile seguendo l'agenda affissa all'Albo Ufficiale.
- 18.3 *Protests will be discussed as soon as possible as scheduled in the notice posted on the ONB.*
- 18.4 Il calendario delle udienze verrà esposto possibilmente entro 30 minuti dalla scadenza del tempo limite per la presentazione delle proteste per informare i concorrenti su dove e quando si terrà l'udienza nella quale sono parti in causa o sono chiamati come testimoni.
- 18.4 *The hearing scheduling will be posted, when possible, within 30 minutes after the protest time limit to inform competitors where and when the hearings in which they are involved, either as parties or as witnesses, will be held.*
- 18.5 Il CdR esporrà, prima della scadenza del tempo limite per le proteste, l'elenco delle barche partite/arrivate irregolarmente.
- 18.5 *A list of boats having irregularly started/finished will be posted by the RC within the time limit to lodge protests.*
- 19. PUNTEGGI - SCORING SYSTEM**
- 19.1 Verrà applicato il Sistema di Punteggio Minimo, A4 and A8.
- 19.1 *The Low-Point Scoring System, A4 and A8 will apply .*

20. **PREMI-PRIZES**

- cadetti - classifica overall - dal 1° al 5°
- cadetti - classifica femminile - 1°
- juniores - classifica overall - dal 1° al 5°
- juniores - classifica femminile - dal 1° °
- *cadetti – overall ranking - from 1st to 5th classified*
- *cadetti - female ranking - 1st Classified*
- *juniores - overall - from 1st to 5th classified*
- *juniores - female ranking - 1st Classified.*

21. **IMBARCAZIONI DI APPOGGIO - SUPPORT BOATS**

21.1 Team Leaders, allenatori ed altro personale di supporto non dovranno essere nell'area di regata dal momento del "Segnale Preparatorio", fino a quando tutte le imbarcazioni non siano arrivate o il CdR non abbia segnalato un differimento, un richiamo generale o un'interruzione della regata. In caso di esposizione dell'intelligenza, "N" o Primo Ripetitore riguardo una procedura di partenza i Team Leaders, allenatori e accompagnatori dovranno posizionarsi non meno di 50 metri sottovento alla linea di partenza.

La penalizzazione per l'inosservanza di questo obbligo consisterà nella squalifica per tutte le imbarcazioni associate al personale inadempiente.

21.1 *Team leaders, coaches and personnel shall not station in the racing area after the "Preparatory Signal" has been given until all yachts have arrived or the RC has signalled a postponement, a general recall or a race abandonment. When "N" flag or first recall are displayed during the starting procedure team leaders and coaches must stay not least than 50 mt down wind from the starting line. The non-compliance with this regulation will imply disqualification of all boats associated to the offending personnel.*

21.2 Nella Parte Nord del Lago di Garda è vietata la navigazione a motore. Per la regata è necessario esporre l'apposita bandiera ed avere una autorizzazione alla navigazione, che viene rilasciata dal Comitato Organizzatore su presentazione dei documenti necessari: libretto di circolazione, certificato di assicurazione, e carta d'identità del conducente o patente nautica per motori con più di 40 CV.

21.2 *The general use of motor boats on North Garda lake is prohibited by law. For the regatta it is necessary to have written permission from the OC. Teams and coaches who have a support boat shall go to the Secretary's office of the club with identity card/passport, motor boat documents and insurance documents, to obtain the permission and the proper flag.*

22. **LIABILITY - RESPONSABILITA'**

22.1 I regatanti partecipano a questa regata a loro rischio e pericolo. Il Comitato Organizzatore e il Comitato di Regata declinano ogni responsabilità che dovesse derivare per danni a persone e/o cose in terra e/o in acqua in conseguenza della partecipazione alle regate.

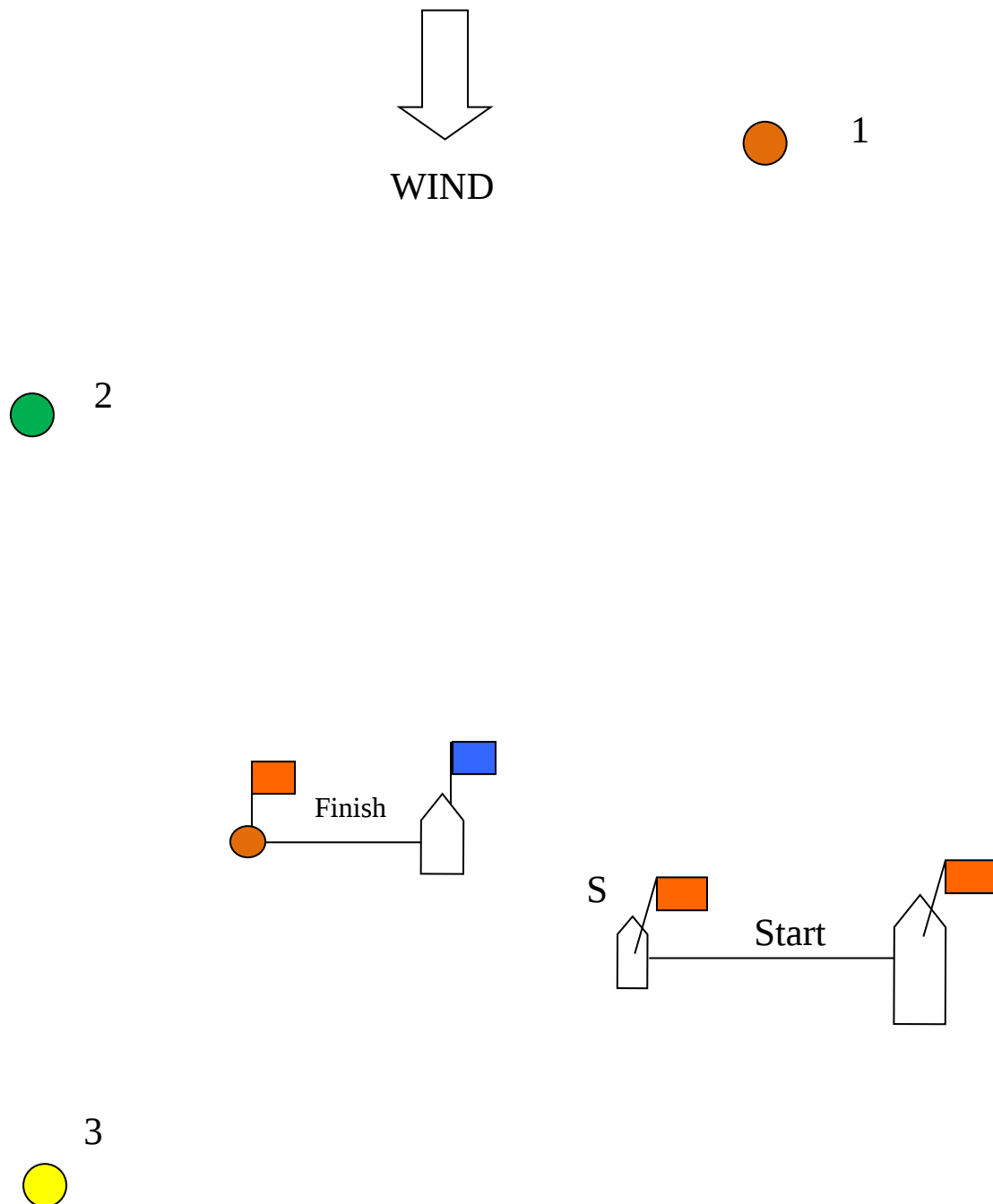
22.1 *Competitors will sail under their own risk. The OC and the Race Committee decline any responsibility to person or goods, at sea or ashore, in consequence of participation in the competition. The competitors shall contract all insurances required to cover every risk, included that to a third party.*

23. **IDENTIFICAZIONE - IDENTIFICATION**

23.1 Durante le regate i cadetti dovranno esibire un nastro verde corrispondente alla flotta dei cadetti. Il nastro dovrà essere fissato sulla punta del picco.

23.1 *While racing cadets shall display a green ribbon corresponding to the cadets fleet. Ribbons shall be fixed on the top of the peak.*

PERCORSO/COURSE JUNIORES - CADETTI



PERCORSO / COURSE CADETTI: S - 1 - 2 - 3 - F

PERCORSO / COURSE JUNIORES: S - 1 - 2 - 3 - F

BOE/MARKS: 1- ARANCIONE/ORANGE

BOA/MARK: 2 - VERDE/GREEN

BOA/MARK: S-3 GIALLA/YELLOW

Durante il lato 2-3 è vietato attraversare la linea di arrivo.

During the late 2-3 it is forbidden to cross the finish line.